

## 1.

la parabola : Gleichnis  
dubbio/a : zweifelhaft  
la presa : Eindruck, Beeindruckung  
straziante, agg. : schrecklich entsetzlich  
mirato/a: gezielt, zielend  
lo strazio: Pein, Qual  
a dirotto: in Strömen, Bächen  
p. 6: accalcare: zusammendrängen, -pferchen  
devastare: verheeren, verwüsten  
l'inclinazione, f.: Ergebenheit, Hang, Neigung zu...  
il boato: Dröhnen, Donnern  
il/la degente: der/die Bettlägerige, Spitalpatient/in  
la cupezza: Dunkelheit, Düsternis, Traurigkeit  
la provetta: Probe, Reagenzglas  
l'ematuria : Blutharn  
7: la cistoscopia: Blasenspiegelung  
il fiotto: Strom  
soffocare: unterdrücken, ersticken  
l'uretere, m.: Harnleiter  
l'ecografia: Ultraschall  
il rene: Niere  
spaccarsi: zerspringen, s. spalten, s. entzweien  
capovolgarsi: Kopf stehen, umstürzen  
ribaltarsi: umstossen, s. überschlagen  
8: subdolo/a: heimtückisch, hinterlistig  
per aspera ad astra: durch das Raue zu den Sternen, von der Dunkelheit zum Licht, d.h. gemeisterte Schwierigkeiten lassen uns wachsen  
costellato/a: ausgestattet, besät  
la caposala: Stationsschwester  
9: il tuffo: Sprung, Taucher, Sturzflug  
farsi il culo (volg.): sich schinden, bügeln, schuften  
10: il paraculo: Schlauberger, Schlaumeier  
sbrigare: erledigen, beeilen  
il capellano: Kaplan, Geistlicher  
diffidente, agg.: misstrauisch  
truce, agg.: grimmig, finster  
dimettere, dimesso: entlassen  
cazzarola: Verballhornung von *casseruola*, Fluch.  
impotente, agg.: machtlos, wirkungslos, unfähig  
11: il vaso: (Blut)gefäß  
non ce lo faccio: ich kann nicht, ich schaffe es nicht  
sbottare: herausplatzen  
il droïdo, druïda: Druide, adliger gelehrter Priester der Kelten  
imprecare: fluchen  
alé: allez!  
infebato/a: attaccato/a alla flebo: am Tropf hängend  
il catetere: Katheter  
il ricovero: Einweisung, Einlieferung, Aufenthalt  
12: il manicomio: psychiatr. Klinik  
il consenso informato: Einverständnis des informierten Patienten  
raccolgere, raccolto: auffangen, eingehen auf...  
13: dimesso/a: verhalten, leise, bescheiden  
assumersi, assunto: auf sich nehmen  
assorto/a: absorbiert, versunken  
il digiuno: Fasten  
arrendersi, arreso: sich geschlagen geben  
14: IVA: Imposta sul valore aggiunto, Mehrwertsteuer  
la partita IVA : Mehrwertsteuer Nummer  
il fisco : Steuerbehörde, Staatskasse  
la degenza : Bettlägerigkeit, Spitalaufenthalt  
che cazzo di situazione...: was für eine verschissene Lage  
15: il drago: Drachen  
giganteggiare: prangen  
contenere: zurückhalten  
disgraziato/a: schrecklich, unheilvoll, missgestaltet  
la cuffia: Kopfhörer, Haube

dispiaciuto/a: traurig, bekümmert  
16: la purga: Abführmittel  
ammonire, isco: ermahnen  
la cazzata: Mist, Lappalie, Scheiss(dreck)  
tosto: früh  
l'anfibio di combattimento: Militärstiefel  
17: la cantilena: Singsang  
sbuffare : prusten  
decrepito/a : altersschwach, gebrechlich  
esortare: ermuntern, auffordern  
deambulare: spazieren, schlendern  
il corrimano: Handläufer, Geländer  
il censo: Vermögen  
18: stufò/a: gelangweilt, überdrüssig  
didascalico/a: belehrend, schulmeisterlich  
il dormiveglia: Halbschlaf

## 2.

Senza più timore...: Song von 2015  
altrove: anderswo(hin)  
la manata: Schlag mit der Hand  
l'interruttore: (Licht)schalter  
premuoso/a: besorgt, eifrig, bemüht, fürsorglich  
manesco/a: anpackend, handgreiflich  
22: assonnato/a: schläfrig, verschlafen  
cessare: aufhören  
pregresso/a: früher  
l'emoderivato: Blutderivat, Blutbestandteil  
lo smalto: (Zahn)Schmelz, Email; hier: künstliche Fingernägel  
la tricomia: Rasur  
la calza autoreggente: Stützstrumpf  
finché + indicat.: bis  
il cuore a mille: Herzklopfen, Herzrasen  
la fede : Ehering  
il pace maker : Herzschrittmacher  
23 : minchia (volg., meridon.) : Scheisse  
la siringa: Spritze  
in bocca al lupo: viel Glück!  
24: meno tre: 3. piano sotterraneo  
la capoccia, fam.: accresc. di *capo* : Rübe, Birne.  
il fuso : differenza di fuso orario: Zeitverschiebung  
ora d'anna': ora di andare  
consentire: permettere  
la panza, dial. : *pancia*  
il contegno : Verhalten, Benehmen, Haltung  
la stazza : Umfang, Körperbau  
25: la percezione: Wahrnehmung  
lo scambio: Austausch, Unterhaltung  
26: il pari: Gleicher, Gleichrangiger  
scagliare: schleudern, werfen  
sfogarsi: sich Luft machen, seine Wut auslassen  
vessare: plagen, schikanieren  
il/la tirocinante : Lehrling  
l'addetto/a al vitto : fürs Essen Zuständige/r  
adulare : schmeicheln  
27 : la canottiera : Leibchen, T-shirt  
la sagoma : Silhouette, Profil  
dimenarsi : sich herumwälzen, entwinden, wehren  
accasciarsi: zusammensinken, Mut verlieren  
sconfitto/a: geschlagen, besiegt  
assolato/a: sonnig, sonnenbeschießen  
travolgere, travolto: über den Haufen werfen, umwerfen  
28: vulnerabile: verletzbar  
il parametro: Kriterium, Massstab, Messwert  
strafatto/a: erledigt  
mollare: loslassen  
il sondino, dim. di la *sonda*  
la cannula : Kanüle, Röhrchen

29 : irremovibile : unbeugsam  
incazzarsi : wild werden, hochgehen  
intercettare : aufhalten, hemmen; Tel.: abhören  
sgarbato/a: unhöflich, barsch  
cruciale, agg.: entscheidend, ausschlaggebend, kritisch  
30: il panzone (röm.): il pancione, accr. di *la pancia*  
sciabolare : säbeln  
da dio : come un dio  
31: atelettasico: atelektasisch, mit verminderter Luft in der Lunge  
dare retta: achtgeben auf...  
la nausea: Übelkeit  
l'aleatorietà: Unvorhersehbarkeit, Ungewissheit, Unberechenbarkeit  
vigere: regieren, gelten, Brauch sein  
32: *farcela*: es schaffen, davonkommen  
la stronzata: hier: Bagatelle, Kleinigkeit  
la laparoscopia: Inspektion der Bauchhöhle von innen mit einem Endoskop  
l'emorragia: Blutung  
la figata (Jugendsprache): geile Sache  
33 : la resilienza : Widerstandskraft  
fronteggiare : widerstehen, entgegentreten, -halten  
la contrarietà : Widerwärtigkeit  
consueto/a: gewohnt  
lo zaino: Rucksack  
34: la TAC: tomografia assiale computerizzata

### 3.

minuto/a : piccolo/a  
svoltare : abbiegen  
il pulsante : Knopf, Schalter  
la botta: Schlag  
il cazzotto: Faustschlag, Boxhieb  
la pulsantiera : Schalttafel  
scagliarsi : losgehen gegen..., wettern  
mite, agg. : sanft  
l'ematologo/a: Hämatolog/in, Mediziner/in für Blutkrankheiten  
pigiare: drücken  
l'infettivologo/a: Infektions-Mediziner/in  
sbraitare: wettern, brüllen, anschreien  
36: fasciare: einwickeln, einhüllen  
affacciarsi: sich zeigen  
al cospetto di...: im Vergleich, gegenüber  
proferire, isco: hervorbringen  
attonito/a: bestürzt, verblüfft  
lo staff (ingl.): *gruppo, team*  
la perfidia: Heimtücke, Bösartigkeit, Gemeinheit  
spocchioso/a: hochmütig, eingebildet, hochnäsiger  
petulante, agg.: überheblich, anmassend  
36: il linfonodo: Lymphknoten  
retroperitoneale, agg.: hinter dem Bauchfell liegend  
la vena cava: obere und/oder untere Hohlvene  
37: lo scasso: Einbruch, Umbrechen, Umgraben, -pflügen  
il pancreas: Bauchspeicheldrüse  
38: l'esofago: Speiseröhre  
l'aporia: Auswegslosigkeit, Unlösbarkeit, Unmöglichkeit  
scopare: fare all'amore  
l'intestino: Darm, Gedärm  
fare aria: furzen  
la pacca: Schulterklopfen  
oracolare, agg.: orakelartig  
39: inesorabile, agg.: unerbittlich  
ipocondriaco/a: hypochondrisch, trübsinnig  
scampare: entgehen, entwischen  
rispettivo/a: jeweilig, entsprechend  
la maniglia: Türklinke, Haltegriff  
40: svogliato/a: lustlos, träge  
orrido/a: schrecklich  
il ristorante: proprietario di un ristorante  
la vescica : Blase  
recidivo/a : rückfällig  
41 : vigile, agg. : achtsam, aufmerksam, wachsam

il pugilato: Boxsport, Boxen  
stendere, steso: umlegen, niederschlagen, ausbreiten  
stranito/a: unruhig, nervös, benommen  
al netto di...: nach Abzug von, abgesehen von...  
darsi un tono: Haltung annehmen  
l'ologramma: Hologramm, dreidimensionale Aufnahme  
a disagio: unwohl, geniert, verlegen  
la pastina: Bouillon mit Teigwareneinlage  
le passa attraverso: es fliegt durch sie hindurch  
42: arretrare: rückwärts gehen  
allibito/a: betroffen, sprachlos  
cribbio!: Wahnsinn! potz! so was!  
darsi una regolata: sich zusammenreißen, Vernunft annehmen  
pestare: flachklopfen, verprügeln  
43: spossato/a: erschöpft  
strozzare: erwürgen  
piccato/a: verschnupft, beleidigt, pickiert  
la foca spiaggiata: gestrandeter Seehund  
gratificare: Sonderzulage gewähren  
44: frastornato/a: verwirrt, benommen  
il prelievo: Entnahme  
la fitta: Stich  
avviarsi: gehen, sich auf den Weg machen  
il mortorio: Trauerspiel; il moratorio: befristeter Aufschub  
invertire: umkehren  
45: rincoglionire, isco: dumm machen, verblöden  
infrangere un patto: Abmachung/Versprechen/ Pakt nicht halten  
46: il pianerottolo: Treppenabsatz, Treppenhaus  
plateale, agg.: demonstrativ, offensichtlich  
avere il magone: das heulende Elend, Kummer haben  
annamo: *andiamo*  
47: la scja: Spur  
aridaje, span.: *noioso, rompipalle*  
sbuffare : stöhnen, schnauben  
48 : rompere le palle : nerven, lästig fallen  
'Namo : andiamo  
gli addominali : Bauchmuskeln  
49: in borghese: in Zivilkleidung  
managgia: gottfriedstutz, zum Kuckuck  
affiancare: an (ihrer) Seite gehen  
l'AD: l'amministratore delegato: Geschäftsführer  
50: il/la badante: Pfleger/in  
la troia: Sau, Hure, Schlampe  
il cafone : Primitivling, Rüpel, Bauer  
fiatare : blasen, antworten, widerreden  
azzardare: wagen, riskieren  
sgomento/a: bestürzt, erschüttert  
lo sfogo: Ausbruch, Erguss, Abreagieren  
minimizzare: beschwichtigen, herunterspielen  
mortificato/a: beschämt, gedemütigt

### 4.

sfocare: verschwimmen lassen  
la tazza: Klosett-Schüssel  
l'amaturia: Blutharn  
la cistite a frigore (lat.)/ da freddo (it.): Blasenentzündung aufgrund von Kälte  
54: irriferribile, agg.: nicht wiederholbar, nicht wiederzugeben  
il desk: Pult, Schalter  
prendere la scossa: einen Schock/Schlag bekommen  
55: strizzare: zusammendrücken  
sbranare: zerfleischen, zerreißen  
la stronzata: Dummheit, Mist, Quatsch  
la sufficienza: Herablassung, Überheblichkeit  
sprecare: vergeuden  
sconclusionato/a: zusammenhangslos  
la falcata: Schritt, Sprung  
56: collaudato/a: erprobt, bewährt  
la delucidazione: Erleuterung  
pesare: wichtig nehmen, (Ärger) spüren lassen  
platealmente: grob, demonstrativ  
la decenza: Anstand, Schicklichkeit

subdolo/a: heimtückisch, hinterlistig  
 il billao: somalisches Schwert  
 infallibile, agg.: unfehlbar, treffsicher  
 la daga: kurzes, breites Schwert  
 57: ostentato/a: gekünstelt, prahlend, eindruckschindend  
 reggere bene: gut durchhalten, viel aushalten  
 58: zittire, isco: zum Schweigen bringen  
 stizzirsi: ärgerlich, zornig werden  
 seccato/a: verärgert, gereizt  
 (v)affanculo: leck mich...  
 oberato/a: überlastet, überhäuft mit...  
 59: senza indugi: ohne zu zögern  
 60: scansare: ausweichen  
 61: incrociare le dita/le braccia: die Hände in den Schoss legen  
 sbilanciarsi: das Gleichgewicht verlieren  
 scatta la denuncia: Anklage wird ausgelöst/fällig/erhoben  
 decrepito/a: altersschwach, hinfällig  
 la catalessi: Starrsucht, Starre  
 privo/a di: ohne  
 62: dileguarsi: verduften, verschwinden  
 l'esultanza: Jubel, überschäumende Freude  
 risentito/a: empört, gekränkt, beleidigt  
 il predatore: Raubtier, Raubvogel  
 mesto/a: betrübt, taurig  
 accasciarsi: zusammensinken  
 il copione: Drehbuch, Regiebuch  
 63: plateale, agg.: grob, demonstrativ  
 la parestesja: Missempfinden, Taubheitsgefühl  
 64 : istologico/a : histologisch, von den Körpergeweben  
 schioccare: schnippen, schnalzen  
 vaneggiare: halluzinieren, phantasieren  
 non se la sente: will nicht, traut sich nicht, traut es s. nicht zu  
 la TAC: *tomografia*  
 65: fioco/a: schwach  
 il taccuino: *calendario, agenda*  
 grugnire, isco: grunzen  
 mollare: *lasciare*  
 la falce: Sense, Sichel  
 la posta in palio: Wettbewerbs-, Siegespreis  
 66: la visuale: Sicht, Blick  
 beffare: verhöhnen, verspotten  
 contenere: zurückhalten  
 il fiatone: schwerer Atem, Keuchen, Atemnot  
 provato/a: hergenommen, mitgenommen, gezeichnet  
 il/la mietitore, -rice: Mäher/in, Schnitter/in  
 67 : la felpa : Tricot-Pullöverchen, Fleece-Jacke  
 nosocomiale, agg. : im Krankenhaus aufgelesen

## 5.

reduce (agg. + sost.) da: zurückkehrend, Rückkehrer/in  
 nessuno se lo fila: niemand hält etwas davon  
 defilato/a: sich im Hintergrund haltend  
 70: l'emocultura: Blutkultur  
 il drenaggio: Drainage, Ableitung der Wundflüssigkeit  
 l'aggiornamento: Aktualisierung, Neubearbeitung  
 minchia: verdammt!  
 maniacale, agg.: übertrieben, manisch  
 appuntarsi: notieren  
 to': sieh mal an!  
 71: puntualizzare: präzisieren, betonen  
 ad ampio raggio: mit breiter Wirkung  
 sfiammare: abklingen (Entzündung)  
 retrocedere, retrocesso: tiefer eingestuft werden, fallen,  
 zurückschreiten  
 la spocchia: Hochmut, Dünkel, Eingebildetheit  
 la prosopopea: Wichtigtuerei, Personifikation  
 72: emaciato/a: abgezehrt, mager, ausgemergelt  
 il manicomio: Irrenhaus  
 la biglia/bilia: Kugel, Murmel  
 il cigolio : Knarren, Quietschen  
 73 : Novak Djokovic : serb. Tennisspieler, 1987\*, Nr. 1 der  
 Weltrangliste

strada sterrata: Schotterweg, Naturstrasse, Feldweg  
 la masserja da avvistamento: Bauernhof mit Beobachtungsturm,  
 v.a. im Salento und in Apulien  
 cinetico/a: kinetisch, auf Bewegung beruhend  
 la pluma: Feder, hier: Steak  
 74: farsi le pippe: Zeit vergeuden, Däumchen drehen  
 logorroico/a: geschwätzig  
 sconclusionato/a: unzusammenhängend  
 spezzarsi la gamba: Bein brechen  
 Terracina: Hafenstadt in Latium  
 oracolare, agg.: orakelhaft, wie ein Orakel  
 75: il nerd: nicht sehr geselliger, hochnäsiger Techno-Freak  
 76: la canaglia: Schuft, Schurke  
 fare il culo (volg.): jdn zusammenstauchen  
 fottuto/a: hereingeleimt  
 la trappola: Falle  
 raccapricciante, agg.: schauerhaft, entsetzlich  
 77: beccare: schnappen, aufpicken, ertappen, erwischen  
 l'emocromo: Blutbildbestimmung  
 sciabolare: zersäbeln  
 residuo/a: restlich, übriggeblieben  
 80: debilitato/a: entkräftet, geschwächt  
 il festino, dim. di *la festa*  
 lascivo/a : lüstern, anstößig, geil  
 formoso/a : wohlgeformt, üppig  
 81: concedersi: sich hingeben  
 decomprimere, decompresso: den Druck ablassen  
 incupirsi, isco: finster werden  
 ingobbire, isco: bucklig werden  
 derelitto/a: trostlos, vereinsamt  
 82: cupo/a: finster  
 il mediastino: Mittelfell  
 ipocondriaco/a: hypochondrisch, schwermütig, trübsinnig  
 la cervicale: Nacken-, Halswirbel  
 la leucopenja : krankhafte Verminderung der Leukozyten  
 83: accomunato/a: vereint, verbunden  
 la risorsa: Kraft, Reserve, Mittel  
 rugoso/a: faltig, runzelig  
 dignitoso/a: würdevoll, würdig, anständig  
 84: in gamba: aufgestellt, gut beieinander, fit  
 il codazzo (scherz.): Gefolge, Schwarm  
 André Agassi (amerik.) e Marcos Baghdatis (Zypriot): ehem.  
 Tennisspieler am Australian Open  
 lo spogliatoio: Umkleideraum

## 6.

il peridico: *la rivista*, Zeitschrift  
 fondante, agg.: grundlegend, bestimmend  
 l'anesttico: Betäubungsmittel  
 eno-: den Wein betreffend  
 86: il vassoio: Servierbrett  
 genuino/a: echt, unverfälscht, natürlich  
 commestibile: essbar, geniessbar  
 87: la mignotta (volg., spreg.): Hure, Nutte  
 sottotono, avv. : vernachlässigt, leise, schäbig, nicht in Form  
 in minore: in Moll  
 88: la gricia: Spaghettigericht aus Latien mit Speckwürfelchen,  
 geriebenem Schafskäse und Pfeffer  
 inedito/a: unbekannt, neu, unveröffentlicht  
 il ghigno: höhnisches Lächeln  
 89: il rantolo: Röcheln, Rasseln  
 spericolato/a: waghalsig, leichtsinnig, draufgängerisch  
 la fondatezza: Beweis, Stichhaltigkeit  
 lo stento: Mühe, Anstrengung, Not  
 90: filante, agg.: fadenziehend  
 le poliamine: Moleküle, die f. das Überleben von Zellen wichtig  
 sind; von Aminosäuren abstammende geradkettige Amine  
 la caipiroska: brasil. Cocktail mit Wodka, Zuckersirup, Limette  
 oder andern Früchten, Eissplittern  
 inabissato/a: versunken  
 91: di scatto: ruckartig, sofort  
 prendere la rincorsa: Anlauf nehmen  
 fragnarsi: ausfransen; hier: anstossen

rovinoso/a: verheerend, ruinös  
 straziante, agg.: schrecklich, entsetzlich  
 sbigottito/a: bestürzt, entsetzt  
 infierire, isco: wüten  
 rompere i coglioni (volg.): nerven, ankotzen  
 l'impiastrato: Nervensäge, Plagegeist, Quälgeist  
 92: rantolare: röcheln, im Sterben liegen  
 onirico/a: traumhaft, traumähnlich  
 spettrale, agg.: gespenstisch, unheimlich  
 avere la meglio su: Oberhand gewinnen über  
 il farro: Dinkel  
 il miglio: Hirse  
 il grano saraceno: Buchweizen  
 la rosetta: Kaiserbrötchen, Weissbrötchen mit  
 windrädchenartiger Verzierung oben  
 spocchioso/a: hochmütig, dünnköpfig, eingebildet  
 la riflessologia: Fussreflexzonen-Massage  
 93: spaesato/a: entwurzelt, fremd  
 moscio/a: schlapp  
 il gigione: wichtig, grosstuerisch  
 il marpione: Schlaumeier, Schlitzohr  
 94: l'asse, f.: Brett, (sport.) Schwebebalken, Diele, Planke  
 l'asse, m.: Achse, Nachlass  
 95: il pianale: Plattform, Rampe  
 l'alloro: Lorbeer  
 il dragoncello: Estragon  
 pussa via: hau ab!  
 96: sobbalzare: aufspringen, zusammenfahren  
 l'improperio: Schmähung, Beschimpfung, Beleidigung  
 mogio/a: niedergeschlagen, bedrückt, wie ein Häufchen Elend  
 la ciabatta: Pantoffel  
 affranto/a: erschöpft, gebrochen  
 97: ingerire, isco: einnehmen, hinunterschlucken  
 scrocchiarello/a: knusprig  
 Genzano: Stadt, 29 km südöstl. von Rom  
 98: l'anice, m.: Anis  
 la pietanza: Gericht  
 far casino: Unordnung, Lärm, Holdrion machen  
 99: l'anatomopatologo/a: Spezialist/in für pathol. Anatomie  
 l'istologico: der Gewebe

## 7.

i rispettivi televisori: die je eigenen Fernseher  
 il macaco: meerkatzenartiger Affe  
 singolare, agg.: eigenartig, ungewöhnlich  
 102: leale, agg.: loyal, aufrichtig, ehrlich, korrekt  
 boccheggiare: nach Luft ringen  
 103: toppare: einen dicken Fehler machen, voll danebenhauen  
 infallibile, agg.: (treff)licher  
 104: gli ha preso quel che gli ha preso: es hat ihn gepackt, was  
 ihn gepackt hat  
 non fare una piega: keine Miene verziehen  
 altrui: *di un altro*  
 sbalordito/a: verblüfft, erstaunt  
 il pipistrello: Fledermaus  
 marcito/a: faul, verfault, vermodert  
 105: indispettito/a: ärgerlich, verärgert  
 fremere, fremuto: zittern, schaudern  
 la deferenza: Ergebenheit  
 riverso/a: nach rückwärts geneigt, liegend, rücklings  
 il vessillo: Fahne, Banner  
 106: destarsi: *svegliarsi*  
 insidioso/a: heimtückisch  
 l'apprensione, f.: Sorge, Besorgnis  
 107: inespugnabile: unerschütterlich  
 goffo/a: ungeschickt, tolpatschig  
 districare: entwirren  
 108: stritolare: zermalmen  
 109: farsi un culo (volg.): sich abmühen  
 il rantolo: Röcheln, Rasseln  
 110: squallido/a: trostlos, trist

111: Jorge Luis Borges, 1899 (Buenos Aires) – 1986 (Genf),  
 argent. Schriftsteller des magischen Realismus  
 la prosopopea: Wichtigtuerei, Dünkel  
 tutelare: schützen, bewahren  
 il bivio: Strassengabelung, Abzweigung  
 112: brindare: anstossen, trinken auf etw.  
 altoatesino/a: südtirolerisch, Südtiroler-  
 fare la morale: Moral predigen  
 Caserta: 30 km nördl. v. Neapel  
 il presupposto: Voraussetzung, Bedingung, Annahme  
 113: la tiella di polpo: Tintenfisch-Eintopf  
 la parmigiana: überbackenes Gericht mit Parmesan (mit  
 Auberginen und Tomatensosse oder mit Trüffeln)  
 pazziare: verrückt werden  
 il bab(b)à: Hefeküchlein mit Rum und ev. Rosinen

## 8.

il magone: tiefer Kummer, Gram  
 impervio/a: unwirtlich, unwegsam  
 la iella: Unglück, Pech  
 118: ammazza: Donnerwetter! Potz!  
 Via dei Coronari: berühmte Strasse in Rom mit historischen  
 Häusern, wo früher Rosenkränze verkauft wurden.  
 Michelangelo, Raffael, Leonardo da Vinci wohnten dort.  
 la legge degli opposti: die Regel der Ausnahmen, Ausnahme der  
 Regel  
 blaterare: fantasieren  
 119: lo spaesamento: Fremdsein, Entwurzelung, Verlorensein  
 120: il medico condotto: Amts-, Bezirks-, Kreisarzt  
 la maglietta, dim. di *la maglia*: Pullover  
 sorreggere, sorretto: aufstützen, aufrecht halten  
 121: l'eritema, m.: Hautrötung  
 anafilattico/a: überempfindlich (gegen best. Eiweisse), allergisch  
 il decesso: Ableben  
 l'asporto: Herausnehmen, Mitnahme  
 121: svolgere, svolto: abwickeln, erledigen  
 123: la sagoma: Silhouette  
 l'entità: Grösse  
 l'ingranaggio: Räderwerk  
 124: dimettere, dimesso: entlassen  
 sbilanciarsi: sich exponieren, zu stark hinauslehnen  
 125: la cute: Haut  
 l'ipotiroidismo: Schilddrüsenüberfunktion  
 il capogiro: Schwindel  
 il rush cutaneo: Hautirritation  
 126: la trincea: Schützengraben  
 127: il toccasana: Allerheilmittel, Wundermittel  
 soffuso/a: gedämpft  
 beccare: picken, einnehmen, schlucken  
 la casella: Häuschen, Fach, Kästchen  
 incasellare: in Tabellen einfüllen  
 l'automa, m.: Automat  
 il druido, il druida: Druiden, gelehrter adliger Priester  
 spanzare, spanciare: den Bauch aufschlitzen  
 128: l'etto: *cento grammi*  
 accapigliarsi: sich in die Haare geraten, raufen  
 menarsi: sich schlagen  
 129: il rame: Kupfer  
 scansare: wegschieben  
 scartare: auswickeln, auspacken  
 ineluttabile: unabwendbar  
 130: deflagrante, agg.: explosionsartig  
 131: la sbarra: Stange, Schranke, Barriere  
 132: il reduce: Rückkehrer, Heimkehrer, Geheilte,  
 Überlebende, aus dem Gefängnis Entlassene  
 dignitoso/a: würdevoll, würdig  
 133: la stesura: Fassung, Ausarbeitung, Niederschrift  
 135: mero/a: pur, rein, bloss  
 sghembo/a: gewunden, schräg, schief  
 l'alveo: Bett, Schoss, Feld  
 prospettico/a: perspektivisch  
 la svolta: Abbiegen, Wendepunkt  
 sottrarsi, sottratto: sich entziehen

l'incastro: Rahmen, Einrahmung

137: la cortina: Vorhang

saggiare: erforschen

la pertinenza: das Passen, Zugehörigkeit

lo stacco: Bruch, Pause, Kontrast, Unterschied, Schnitt

la provenienza esibita: die vorgezeigte Quelle, Herkunft